

## TRANSLITERATION GUIDE

Except proper nouns, the entire Urdu text is transliterated. This transliteration guide is a modified version of AUS [Annual of Urdu Studies 2007]

### Vowels:

a [e.g. jab چب] as in rub	ī [e.g. nīm نیم] as in meet
ā [e.g. rāt رات] as in barn	o [e.g. bol بول] as in roll
e [e.g. shehr شہر] as in set	u [e.g. mujh مجھ] as in stood
ē [e.g. sē سے] as in say	ū [e.g. khūn خون] as in moon
i [e.g. dil دل] as in sit	ai [e.g. hai ہے] as in bat
au [e.g. mauj موج] as in haul	

### Consonants with English equivalents:

b [Urdu bē ب] as in bat	sh [Urdu shīn ش] as in shut
p [Urdu pē پ] as in put	ṣ [Urdu suād ص] as in sun
ṭ [Urdu ṭē ٲ] as in ten	z [Urdu zuād ض] as in zebra
ś [Urdu sē ش] as in sun	ẓ [Urdu ẓo'ē ظ] as in zebra
j [Urdu jīm ج] as in jar	f [Urdu fē ف] as in fit
ch [Urdu chē چ] as in chin	k [Urdu kāf ک] as in kite
ḥ [Urdu hē ح] as in hat	g [Urdu gāf گ] as in give
d [Urdu dāl ڍ] as in then	l [Urdu lām ل] as in let
ḍ [Urdu ḍāl ڏ] as in den	m [Urdu mīm م] as in map
z [Urdu zāl ڙ] as in zebra	n [Urdu nūn ن] as in net
r [Urdu rē ر] as in run	ṅ [Urdu nūn-ghunnā ڻ] as in sing
ẓ [Urdu zē ڙ] as in zebra	v [Urdu vā'o و] as in veil
ý [Urdu ýē ڙ] as in you	h [Urdu hē ه] as in hat
s [Urdu sīn س] as in sun	y [Urdu yē ڻ] as in you

**Consonants without English equivalents:**

t [Urdu tē ت]		jḥ [Urdu jḥē جھ]
kh [Urdu khē کھ]		chḥ [Urdu chḥē چھ]
r [Urdu rē ر]		dh [Urdu dhē دھ]
ṭ [Urdu ṭo'e ٹ]		ḍḥ [Urdu ḍḥē ڈھ]
‘ [Urdu ‘ain ع]		rḥ [Urdu rḥē رھ]
gh [Urdu ghain گھ]		ṛḥ [Urdu ṛḥē ڑھ]
q [Urdu qāf ق]		kḥ [Urdu kḥē کھ]
bḥ [Urdu bḥē بھ]		gh [Urdu ghē گھ]
ph [Urdu phē پھ]		lh [Urdu lhē لھ]
ṭḥ [Urdu ṭḥē ٹھ]		mḥ [Urdu mḥē مھ]
ṭḥ [Urdu ṭḥē ٹھ]		nḥ [Urdu nḥē نھ]

1. Letter vā'o [ و ] of conjunction [meaning ‘and’] is written as ( -o- ).
2. Izafat [for compound words] is indicated as ( -i ).
3. Letter hamza [ ء ] is transliterated as elevated comma ( ’ ) followed by the letter/s representing the vowel it carries. However, when letter alif [ ا ] appears at the beginning of a word it will be represented only by the letter representing the vowel it carries.
4. Article [ ال ] is transliterated as ( al- ) whether followed by a moon or a sun letter.
5. ‘h’ at the end of a word is written only when pronounced in Urdu. e.g. it is written in ‘gunah’ and not in ‘zinda’

Names of all authors are spelt as written by the authors themselves. All proper nouns are spelt as used/written commonly.